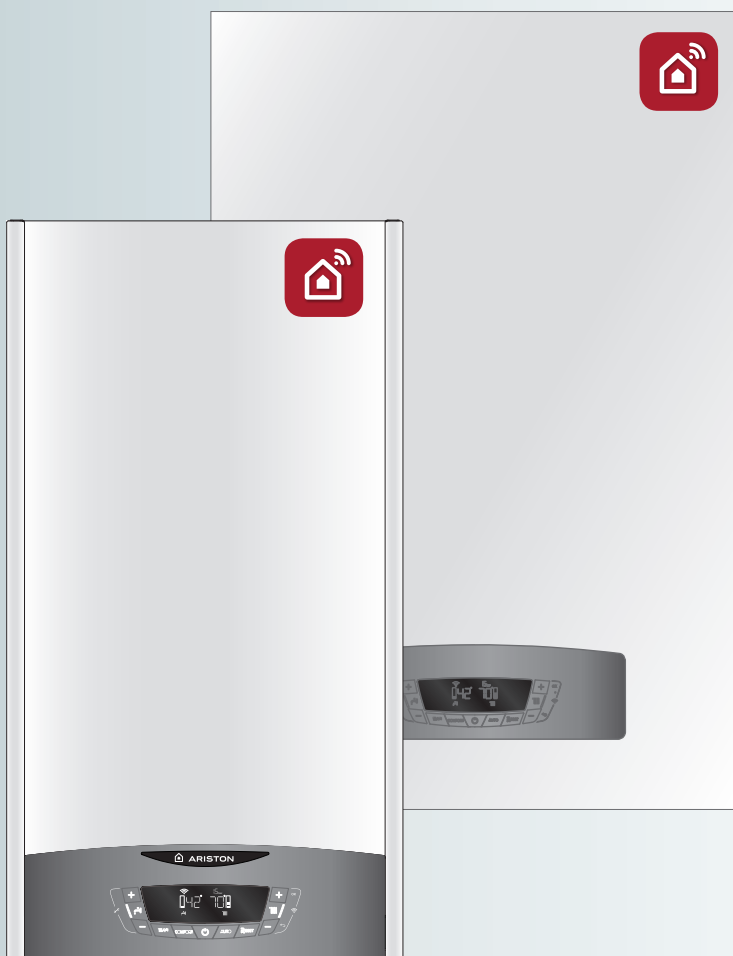


**CLAS ONE+ WIFI**  
are approved for natural gas  
mixtures enriched with hydrogen.  
Gas category G20/20Vol.-% H2

420011263600 - Rev. 00 - 052022



**ErP**

## INSTRUKCJA DLA UŻYTKOWNIKA VARTOTOJO VADOVAS

WISZĄCY KOCIOŁ KONDENSACYJNY  
PAKABINAMAS KONDENSACINIS, DUJINIS KATILAS

# CLAS ONE WIFI CLAS B ONE WIFI

Szanowni Państwo.

Pragniemy podziękować za wybór podczas zakupów kotła naszej produkcji. Jesteśmy pewni, że dostarczyliśmy Państwu produkt o istotnych walorach technicznych.

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana specjalnie po to, aby przekazać Państwu ważne wskazówki i sugestie dotyczące zainstalowania, właściwego użytkowania, a także okresowej obsługi i konserwacji kotła, co pozwoli w pełni docenić jego zalety.

Książeczkę tę należy starannie przechowywać, aby mogła zawsze służyć jako źródło informacji niezbędnych do korzystania z naszego urządzenia.

Nasz Serwis Obsługi Technicznej właściwy dla strefy Państwa zamieszkania pozostaje do całkowitej dyspozycji w razie pojawienia się najmniejszego problemu związanego z nowo nabytym kotłem.

Z wyrazami szacunku

### GWARANCJA

Aby skorzystać z gwarancji należy skontaktować się z Autoryzowanym Serwisem ARISTON właściwym dla strefy Państwa zamieszkania aby dokonać tzw. pierwszego uruchomienia kotła. Po upewnieniu się co do prawidłowego funkcjonowania kotła, Autoryzowany Serwis ARISTON dostarczy Państwu wszystkie informacje potrzebne do jego właściwego użytkowania i uaktywni funkcjonowanie Gwarancji ze strony ARISTON, wypełniając egzemplarz karty gwarancyjnej. Aby uzyskać numer telefonu najbliższego Centrum Obsługi, możecie Państwo skorzystać z naszej strony internetowej: [www.aristonheating.pl](http://www.aristonheating.pl)

Gerbiami pirkejai,

Dėkojame Jums už tai, kad pasirinkote mūsų gamybos katilą. Mes įsitikinę, kad tiekiame Jums produktą, turintį vertingas technines savybes.

Ši aptarnavimo instrukcija parengta siekiant supažindinti Jus su svarbiomis nuorodomis, veiksmais bei patarimais, kaip instaliuoti katilą, teisingai juo naudotis taip pat periodiškai atlikti aptarnavimo ir priežiūros darbus, kad galėtumėte įvertinti visus jo privalumus.

Šią knygelę reikia kruopščiai saugoti, kad visada galėtumėte joje rasti reikiamą informaciją, būtiną naudojantis mūsų įrenginiu.

Mūsų techninės pagalbos centras, aptarnaujantis Jūsų gyvenamąją sritį, yra pasiruošęs suteikti pagalbą, kilus mažiausiai problemai, susijusiai su naujai įsigytu katilu.

Pagarbiai.

### GARANTIJA

Norėdami pasinaudoti garantija, kreipkitės į įgaliotąjį ARISTON techninio aptarnavimo centrą, esantį Jūsų gyvenamoje vietoje, dėl taip vadinamo „pirmojo katilo įjungimo“.

Įsitikinę, kad katilas veikia nepriekaištingai, įgaliotasis Ariston techninio aptarnavimo centras suteiks Jums reikiamą informaciją apie teisingą naudojimąsi juo ir užpildys garantijos kortelę bei užtikrins Ariston suteiktos garantijos galiojimą. Artimiausio aptarnavimo centro telefono numerį Jūs rasite

internetiniame tinklapyje: [www.ariston.com](http://www.ariston.com)

**CLAS ONE WIFI/CLAS ONE B WIFI** oferuje ci nowe możliwości podczas użuwania ogrzewania i ciepłej wody z aplikacją **Ariston NET**.

Z Ariston NET możesz włączyć i wyłączyć kocioł, kontrolować temperaturę w instalacji ogrzewania i ciepłej wody użytkowej za pomocą swojego smartfona czy komputera, gdziekolwiek jesteś. Będziesz miał także możliwość regularnie sprawdzać swoje zużycie energii i otrzymywać wartościowe wskazówki dotyczące optymalizacji zużycia gazu, co prowadzi do oszczędności w domowym budżecie oraz redukuje emisję CO2.

Twój komfort będzie zawsze zagwarantowany z Ariston NET. Aplikacja zgłosi ewentualne usterki w czasie rzeczywistym, co pozwoli na szybką reakcję i naprawę.

Zamawiając usługę serwisową Ariston NET PRO, nasze centrum monitoringu będzie ciągle sprawować nadzór nad Twoim kotłem, inetrwenując zdalnie jeśli będzie taka potrzeba, a w niektórych przypadkach dzięki sztucznej inteligencji może nawet zapobiegać wyłączeniom awaryjnym.

Po więcej informacji odwiedź naszą stronę Ariston NET.



**ARISTON NET**

**CLAS ONE WIFI/CLAS ONE B WIFI** suteikia jums naują patirtį valdant jūsų šildymo ir karšto vandens sistemas naudojantis Ariston NET\* aplikacija.

Su Ariston NET jūs galite įjungti ar išjungti šildymo bei karšto vandens sistemas, bei keistį jų temperatūrą nustatymus, naudodami išmanųjį įrenginį ar PC, kad ir kur būtumėte.

Taip pat galėsite reguliariai tikrinti savo energijos suvartojimą ir gauti naudingų patarimų kaip optimizuoti dujų suvartojimą namuose, kad sutaupytumėte pinigų bei sumažintumėte CO2 emisijas.

Su Ariston NET jūsų komfortas visada bus garantuotas; aplikacija jus realiu laiku perspės apie iškilusias problemas, leisdamą jums greitai į jas sureaguoti.

Užsisakydami ARISTON Net PRO paslaugą, leisite nuotoliam techninės pagalbos centrui stebėti savo produktą, išspręsti iškilusias problemas, o kai kuriais atvejais, dėka dirbitinio intelekto, netgi užkirsti kelią problemų atsiradimui.

„Daugiau informacijos rasite mūsų internetiniame puslapyje: [www.ariston.com](http://www.ariston.com)“

### Oznakowanie CE

Znak CE stanowi gwarancję, że urządzenie odpowiada wymaganiom następujących dyrektyw:

- **2009/142/CE** dotyczącej urządzeń zasilanych gazem
- **2014/30/EU** dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej
- **92/42/CEE** dotyczącej sprawności energetycznej „tylko art 7 (par 2), art 8 oraz aneks od III do V”
- **2014/35/EU** dotycząca bezpieczeństwa elektrycznego
- **2009/125/CE** Produkty związane z energią
- **813/2013** Rozporządzenie delegowane komisji (UE)
- **2014/53/EU** RED (Radio Equipment Directive)

### CE ženklinimas

CE ženklinimas suteikia garantiją, kad įrenginys atitinka išvardintų direktyvų reikalavimus:

- **2009/142/EB** dujomis varomiems įrenginiams
- **2014/30/EU** dėl elektromagnetinio suderinamumo
- **92/42/EB** dėl naudingo veikimo koeficiento „tik 7 straipsnio 2 dalis, 8 straipsnis ir nuo III iki V priedo“
- **2014/35/EU** dėl elektros saugos
- **2009/125/EB** dėl su energija susijusių gaminių
- Komisijos (ES) deleguotasis reglamentas **813/2013**
- **2014/53/EU** RED (Radio Equipment Directive)

## NORMY BEZPIECZEŃSTWA

Znaczenie symboli:



Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.



Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.

### Nie wykonywać operacji, które związane byłyby z otwarciem obudowy kotła.

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.



Uszkodzenia ciała polegające na oparzeniach spowodowanych istnieniem elementów o wysokiej temperaturze lub skaleczeniach o ostre i wystające krawędzie

### Nie wykonywać operacji, które wymagałyby odłączenia kotła od jego instalacji.

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.



Zalanie pomieszczeń na skutek wypływu wody z odłączonych rur.

Eksplozje, pożary lub zatrucia z powodu ulatniania się gazu z odłączonych rur.



### Nie doprowadzać do uszkodzenia elektrycznego przewodu zasilającego.

Porażenie prądem spowodowane obecnością nie izolowanych przewodów pod napięciem.



### Nie pozostawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji.



Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu, spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji.



### Nie wchodzić na urządzenie.

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z urządzenia.



Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu spowodowane upadkiem urządzenia wyrwanego z uchwytów.



### Nie wchodzić na krzesła, stołki, niestabilne drabiny lub inne niepewne podparcia podczas czyszczenia urządzenia.

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z wysokości lub przycięcie sobie palców (składaną drabiną).



### Nie przystępować do czyszczenia urządzenia zanim się go najpierw nie wyłączy ustawiając wyłącznik zewnętrzny na pozycję "WYŁ".

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.



## SAUGOS NORMOS

Simbolių reikšmės:



Nesilaikant šių įspėjimų kyla asmens kūno sužalojimo pavojus, tam tikromis aplinkybėmis net mirties grėsmė.



Nesilaikant šių rekomendacijų kyla daiktų, augalų apgadinimo arba gyvūnų sužalojimo pavojus, tam tikromis aplinkybėmis galima didelė žala.

### Negalimi darbai, susiję su katilo dangčio nuėmimu.

Elektros smūgio pavojus, sukeltas detalių, kuriomis teka elektros įtampa. Kūno nudegimo, prisilietus prie įkaitusių elementų arba susižalojimo aštriomis, atsikišusiomis briaunomis pavojus.



### Neatlikinėkite veiksmų, kurių metu katilą reikia atjungti nuo jo instaliacijos.

Elektros smūgio pavojus, sukeltas detalių, kuriomis teka elektros įtampa. Patalpų užtvindymas, iš atjungtų vamzdžių išsiliejusiu vandeniu.



Sprogimai, gaisrai arba apsinuodijimas dujomis, sklindančiomis iš atjungtų vamzdžių.



### Nepoškūzjite kabel elektrického napájení.

Elektros smūgis dėl prisilietimo prie atvirų (neizoliuotų) elektros laidų, kuriais teka elektros įtampa.



### Ant įrenginio nepalikite jokių daiktų.

Kūną gali sužaloti nuo vibruojančio įrenginio nukritęs daiktas.



Dėl vibracijos nukritęs daiktas gali sugadinti patį įrenginį arba arti jo esančius daiktus.



### Nelipkite ant įrenginio.

Krisdami nuo įrenginio galite susižaloti. Paties įrenginio arba arti jo esančių daiktų sugadinimas, kren tant iš laikiklių išplėštam įrenginiui.



### Valydami įrenginį nelipkite ant kėdžių, kėdučių, nestabilių kopėčių arba atramų.

Kūno sužalojimas nukritus iš aukštai arba pirštų prisipaudimas (sulankstomomis kopėčiomis).



### Nevalyti įrenginio prieš tai jo neišjungus, išjungti sukant išorinį jungiklį prie simbolio „IŠJUNGT“.

Elektros smūgis, prisilietus prie elementų, kuriais teka elektros srovė.



**Do czyszczenia urządzenia nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników ani agresywnych detergentów.**

Możliwość uszkodzenia elementów z tworzyw sztucznych lub powierzchni pokrytych emalią.



**Nie wykorzystywać urządzenia do celów innych niż normalna praca w warunkach domowych.**

Uszkodzenie urządzenia na skutek przeciążenia nadmierną pracą.



Uszkodzenie przedmiotów traktowanych w nieodpowiedni sposób.

**Nie dopuszczać do urządzenia dzieci ani osób niedoświadczonych.**

Uszkodzenie urządzenia wynika z nieodpowiedniego użytkowania



**Gdyby pojawiła się woń spalenizny albo widać by było dym wychodzący z urządzenia, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.**

Uszkodzenia ciała związane z poparzeniami, wdychaniem szkodliwych substancji lub zatruciem.



**Gdy wyczuje się silną woń gazu, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.**

Eksplozje, pożary lub zatrucia.



Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych możliwościach ruchowych czy mentalnych pod warunkiem nadzoru lub poinstruowaniu dotyczącym używania urządzenia w bezpieczny sposób oraz zrozumieniu zagrożeń związanych z użytkowaniem. Urządzenie nie może być przedmiotem zabawy dzieci. Czyszczenie i konserwacja dopuszczalna dla użytkownika nie może być wykonywana przez dzieci bez nadzoru osób dorosłych.

**Įrenginio valymui nenaudoti vabzdžius naikinančių priemonių, tirpiklių bei agresyvių skysčių.**

Galima sugadinti iš dirbtinių medžiagų pagamintus elementus arba emaliuotus paviršius.



**Nenaudoti įrenginio kitiems tikslams, tik įprastam darbui namų sąlygomis.**

Įrenginio sugadinimas, perkrova dėl pernelyg intensyvaus darbo. Netinkamai naudojant apgadinami daiktai.



**Neleisti prie įrenginio vaikų arba nepatyrusių asmenų.**

Įrenginio sugadinimas dėl netinkamo naudojimo.



**Atsiradus degėsių kvapui arba pastebėjus iš įrenginio sklindančius dūmus, reikia nedelsiant išjungti iš elektros įtampos šaltinio, užsukti pagrindinį dujų vožtuvą, atidaryti langus ir informuoti techninį personalą.**

Kūno sužalojimas: nudegimas, kenksmingų medžiagų įkvėpimas arba apsinuodijimas.



**Pajutus stiprų dujų kvapą, užsukti pagrindinį dujų vožtuvą, atidaryti langus ir informuoti**

**techninį personalą.**

Sprogimai, gaisras arba apsinuodijimas.



Įrenginį gali naudoti vyresni nei 8 metų vaikai ir žmonės su ribota fizine ar psichine galia, jeigu jie yra prižiūrimi arba jeigu jie buvo supažindinti, kaip saugiai naudotis įrenginiu, ir suprato su įrenginiu naudojimo susijusią riziką. Įrenginys negali būti naudojamas vaikams žaisti. Naudotojui privalomų valymo ir priežiūros darbų negali atlikti suaugusiųjų neprižiūrimi vaikai.

**NINIEJSZA KSIĄŻECZKA, WRAZ Z PODRĘCZNIKIEM "INSTRUKCJE TECHNICZNE INSTALOWANIA, OKRESOWEJ OBSŁUGI I KONSERWACJI", STANOWIĄ ISTOTNĄ, A ZARAZEM NIEODŁĄCZNĄ CZĘŚĆ PRODUKTU. UŻYTKOWNIK POWINIEN STARANNIE PRZECHOWYWAĆ OBYDWIE WRAZ Z KOTŁEM, KTÓREMU POWINNY TOWARZYSZYĆ NAWET W PRZYPADKU PRZEKAZANIA GO INNEMU WŁAŚCICIELOWI LUB UŻYTKOWNIKOWI I/LUB W SYTUACJI ZAINSTALOWANIA KOTŁA W INNYM MIEJSCU PRZY INNEJ INSTALACJI. NALEŻY UWAŻNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJAMI I UWAGAMI ZAWARTYMI ZARÓWNO W TEJ KSIĄŻECZCE, JAK I W INSTRUKCJACH TECHNICZNYCH INSTALOWANIA, OKRESOWEJ OBSŁUGI I KONSERWACJI, GDYŻ DOSTARCZAJĄ ONE WAŻNYCH WSKAZÓWEK DOTYCZĄCYCH BEZPIECZEŃSTWA W CZASIE INSTALOWANIA, UŻYTKOWANIA I OBSŁUGI URZĄDZENIA.**



**ŠI KNYGELĖ, KARTU SU PRIEDU „TECHNINIO INSTALIAVIMO INSTRUKCIJA, PERIODIŠKO APTARNAVIMO IR PRIEŽIŪROS DARBAI“, YRA SVARBI IR TUO PAT METU NEATSIEJAMA TIEKIAMO PRODUKTO DALIS. VARTOTOJAS, ŠIUOS ABU DOKUMENTUS TURI RŪPESTINGAI SAUGOTI, KAIP IR KATILĄ, DOKUMENTUS PRIVALO PERDUOTI KARTU SU KATILU, JEIGU JIS ATIDUODAMAS KITAM SAVININKUI ARBA VARTOTOJUI IR/ARBA TUO ATVEJU, KAI KATILAS PERKELIAMAS Į KITĄ VIETĄ, JUNGIAMAS PRIE KITOS INSTALIACIJOS.**



Opisywane urządzenie służy do ogrzewania pomieszczeń i wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być podłączone do instalacji centralnego ogrzewania i do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadałyby jego mocy, osiągom i możliwościom technicznym. Używanie tego produktu do innych celów i w warunkach innych niż określone powyżej jest zabronione. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wynikające z niewłaściwego, błędnego i nierozsądnego użytkowania lub nieprzebrzegania instrukcji i ostrzeżeń zawartych w tej broszurze.

Zabrania się użycia tego produktu w połączeniu ze sprzętem elektrycznym i elektronicznym lub z akcesoriami, które nie zostały wyprodukowane i/lub autoryzowane przez producenta, które mogą naruszyć warunki zgodności z wymogami prawnymi i / lub odpowiednimi przepisami technicznymi lub które mogą prowadzić do zmian warunków bezpieczeństwa i / lub funkcji i / lub warunków działania produktu, a w konsekwencji unieważnienia oznakowania zgodności produktu (np. oznakowanie CE lub inne oznakowanie zgodności produktu).

Z przyczyn wskazanych powyżej oraz w związku z konsekwencjami, jakie mogą z nich wynikać, włącznie z unieważnieniem oznakowania zgodności wyrobu (np. oznakowanie CE lub inne oznakowanie zgodności produktu), zabrania się również dokonywania zmian w oprogramowaniu produktu.

Producent nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności wynikającej z użytkowania produktu w razie niezastosowania się do tych ostrzeżeń. Technik instalator powinien mieć uprawnienia do instalowania urządzeń grzewczych zgodnie z normami i obowiązującymi aktualnie przepisami, a na zakończenie prac wystawić klientowi dokument deklaracji zgodności. Zainstalowanie, obsługa i jakakolwiek interwencja techniczna w trakcie użytkowania powinny być wykonywane przy zachowaniu aktualnie obowiązujących norm i w oparciu o instrukcje dostarczone przez konstruktora urządzenia. W przypadku uszkodzenia i/lub niewłaściwego działania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór doprowadzający gaz i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu o odpowiednich kwalifikacjach. Ewentualne naprawy powinny być dokonywane przez osoby wykwalifikowane wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Niezastosowanie się do powyższego zalecenia może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy, jak również zwalnia konstruktora urządzenia od jakiegokolwiek odpowiedzialności.

W przypadku prac lub konserwacji elementów znajdujących się w pobliżu kanałów lub innych fragmentów ciągu odprowadzania spalin należy wyłączyć kocioł, a po zakończeniu wspomnianych prac zlecić sprawdzenie skuteczności odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach.

W przypadku definitywnego wyłączenia kotła z pracy należy odpowiednio prace powierzyć personelowi o odpowiednich kwalifikacjach.

W celu wyczyszczenia zewnętrznych elementów należy wyłączyć kocioł ustawiając wyłącznik zewnętrzny instalacji elektrycznej na pozycję "WYŁĄCZ". Nie używać ani nie przechowywać w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowany kocioł żadnych substancji łatwopalnych.

Reikia įdėmiai perskaityti šioje knygelėje, techninėje instaliavimo bei periodinio aptarnavimo ir priežiūros instrukcijose esančią informaciją, ir nuorodas, kadangi jose yra svarbūs duomenys apie saugų įrenginio instaliavimą, naudojimą bei aptarnavimą.

Aprašytas įrenginys yra skirtas patalpų ir buityje vartojamo vandens šildymui.

Jis turi būti prijungtas prie pagrindinės apšildymo instaliacijos ir karšto vandens paskirstymo tinklo, turinčio tokius pačius parametrus, atitinkančius jo galią, našumą ir technines galimybes.

Draudžiama naudoti šį gaminį kitais tikslais ir sąlygomis, kurios nėra nurodytos aukščiau. Gamintojas neprisiima atsakomybės už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo, klaidingo ir neprotingo naudojimo arba dėl šioje knygelėje pateiktų instrukcijų ir įspėjimų nesilaikymo.

Draudžiama šį produktą naudoti kartu su elektriniais ar elektroniniais prietaisais arba priedais, kuriuos pagamino ir (arba) patvirtino ne šio produkto gamintojas ir kurie gali pakeisti sąlygas, užtikrinančias teisiųjų reikalavimų ir (arba) atitinkamų techninių reglamentų laikymąsi arba kurie gali pakeisti saugumo ir (arba) eksploatacijos sąlygas ir (arba) produkto veiksmingumą, dėl ko produkto atitikties ženklas (pvz., CE ženklas ar kiti produkto atitikties ženklai) taptų negaliojantis.

Taip pat draudžiama keisti produkto programinę įrangą dėl pirmiau išvardytų priežasčių ir galimų pasekmių, įskaitant tai, kad tokiu atveju nustotų galioti produkto atitikties ženklas (pvz., CE ženklas ar kiti produkto atitikties ženklai).

Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės dėl produkto naudojimo nesilaikant pirmiau pateiktų įspėjimų.

Įrenginį instaliuojantis technikas privalo turėti leidimą instaliuoti šildymo įrenginius pagal normas ir patvirtintas taisykles, atlikęs darbus jis privalo išduoti klientui atitikties deklaraciją.

Instaliavimas, aptarnavimas ir bet kokie techniniai darbai, naudojamam įrenginiui turi būti atliekami pagal galiojančias normas bei įrenginio gamintojo instrukcijas.

Gedimo ir/arba netinkamo veikimo atveju įrenginį reikia išjungti, užsukti dujų vožtuvą ir nemėginti remontuoti savarankiškai, o patikėti šiuos darbus kvalifikuotiems asmenims.

Prireikus, remonto darbus turi atlikti kvalifikuoti asmenys, naudodami tik originalias atsargines detales.

Aprašytos rekomendacijos nesilaikymas gali turėti neigiamą įtaką darbo saugai taip pat, dėl galimų pasekmių gamintojas neprisiima jokios atsakomybės.

Dirbant arba atliekant elementų, esančių šalia kanalų ar kitų dujų išmetimo vamzdžio dalių, priežiūros darbus, reikia išjungti katilą, o baigus minėtus darbus kreiptis į kvalifikuotus asmenis, kad patikrintų dujų išmetimo veiksmingumą.

Tuo atveju, kai katilas išjungiamas visiškai, atitinkamų darbų atlikimą reikia patikėti kvalifikuotiems specialistams.

Norint išvalyti išorinius elementus, reikia išjungti katilą (pasukant išorinį elektros instaliacijos jungiklį ties simboliu „IŠJUNGTA“).

Patalpoje, kurioje yra katilas nenaudokite ir nesaugokite jokių degių medžiagų.

**UWAGA**

INSTALACJA, PIERWSZE URUCHOMIENIE I USTAWIENIA KOTŁA, A TAKŻE CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE POWINNY BYĆ WYKONYWANE ZGODNIE Z INSTRUKCJAMI I WYŁĄCZNIE PRZEZ WYKWALIFIKOWANY PERSONEL. NIEWŁAŚCIWIE ZAINSTALOWANY KOCIOŁ MOŻE SPOWODOWAĆ SZKODY W STOSUNKU DO LUDZI, ZWIERZĄT LUB RZECZY, ZA KTÓRE PRODUCENT NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚĆ.



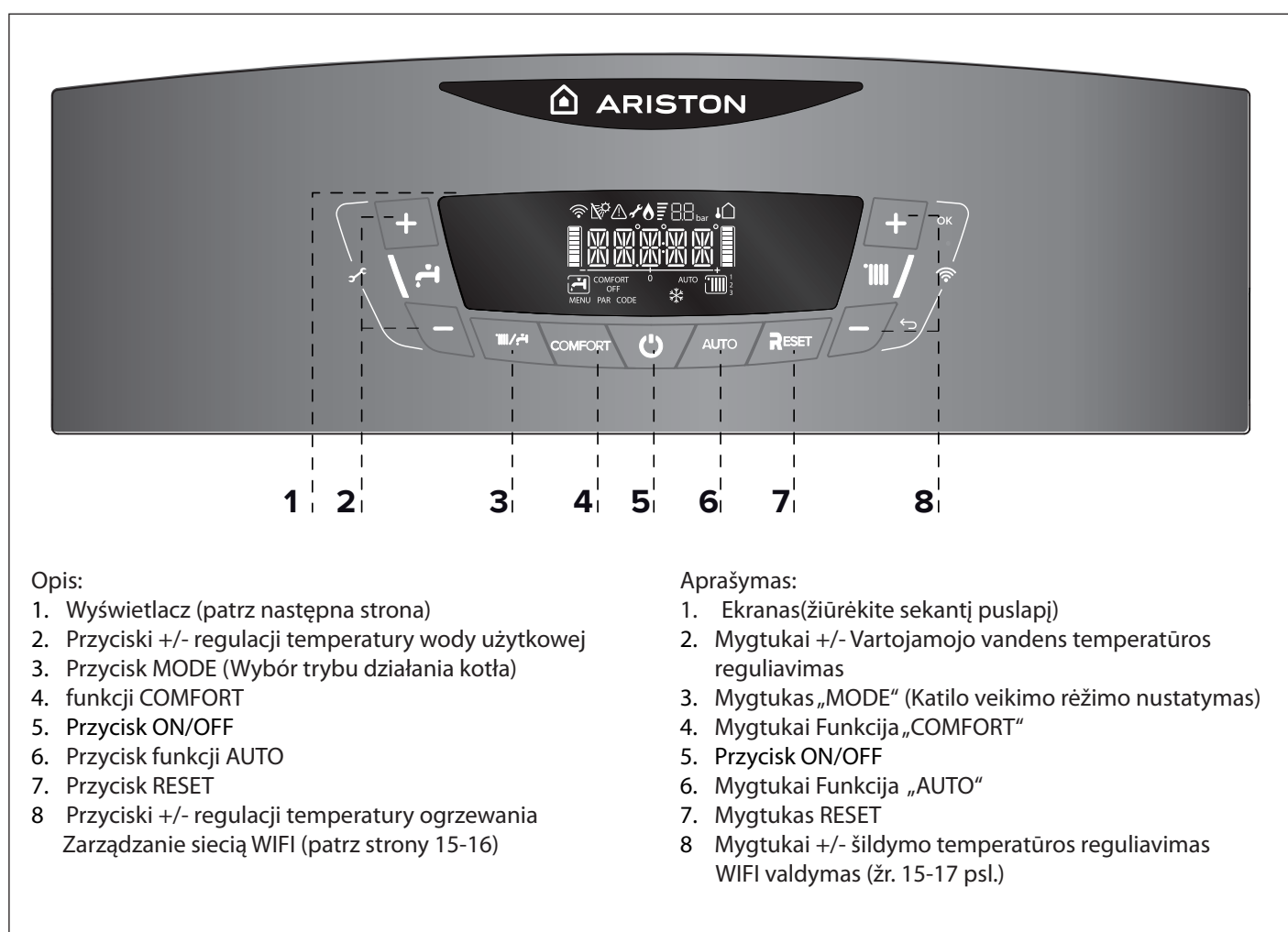
**DĖMESIO**

INSTALIAVIMAS, PIRMAS ĮJUNGIMAS IR KATILO REGULIAVIMAS, O TAIP PAT PRIEŽIŪROS VEIKSMAI TURI BŪTI ATLIEKAMI LAIKANTIS INSTRUKCIJŲ, ŠIE DARBAI LEIDŽIAM TIK KVALIFIKUOTAM PERSONALUI. NETEISINGAI INSTALIUOTAS KATILAS GALI SUŽALOTI ŽMONES, GYVŪNUS ARBA TAPTI DAIKTŲ SUGADINIMO PRIEŽASTIMI, UŽ KURIĄ GAMINTOJAS NEATSAKO.



Panel sterowania

Valdymo panelė



Opis:

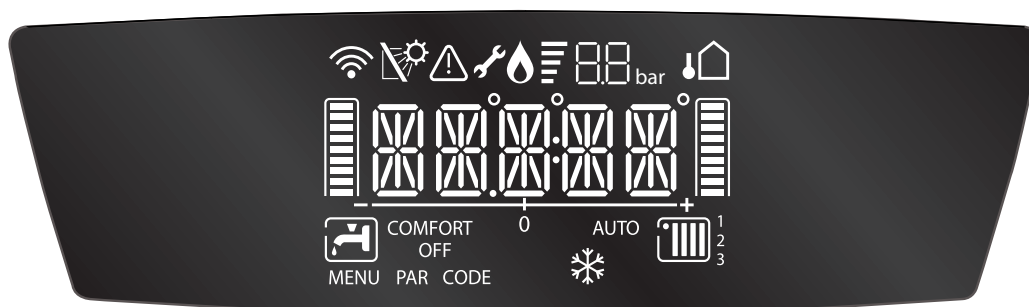
1. Wyświetlacz (patrz następna strona)
2. Przyciski +/- regulacji temperatury wody użytkowej
3. Przycisk MODE (Wybór trybu działania kotła)
4. funkcji COMFORT
5. Przycisk ON/OFF
6. Przycisk funkcji AUTO
7. Przycisk RESET
8. Przyciski +/- regulacji temperatury ogrzewania  
Zarządzanie siecią WIFI (patrz strony 15-16)

Aprašymas:

1. Ekranas(žiūrėkite sekantį puslapį)
2. Mygtukai +/- Vartojamojo vandens temperatūros reguliavimas
3. Mygtukas „MODE“ (Katilo veikimo režimo nustatymas)
4. Mygtukai Funkcija „COMFORT“
5. Przycisk ON/OFF
6. Mygtukai Funkcija „AUTO“
7. Mygtukas RESET
8. Mygtukai +/- šildymo temperatūros reguliavimas  
WIFI valdymas (žr. 15-17 psl.)

Wyświetlacz

Ekranas



Opis:

- Cyfry wskazujące:
- stan kotła
  - aktualne temperatury (°C) ze wskaźnikiem poziomu
  - sygnalizacja kodów błędów (Err)
  - ustawienia menu



Aprašymas::

- Skaičiai reiškia:
- Katilo būklę
  - Esamą temperatūrą (°C) su stulpeliu
  - Klaidos kodo įspėjimas (Err)
  - Meniu nustatymai

Žądanie interwencji serwisu technicznego



Reikalaujama kreiptis į techninio aptarnavimo centrą

Sygnalizacja obecności płomienia ze wskaźnikiem poziomu mocy



Deganti liepsna su naudojamos galios vaizdavimu

Działanie w trybie ogrzewania aktywne



Ijungtas apšildymo režimas

Žądanie ogrzewania włączone



Ijungta apšildymo funkcija

Działanie w trybie c.w.u. aktywne



Ijungtas CWU režimas

Žądanie c.w.u. włączone



CWU iungtas

Włączona funkcja Komfort wody użytkowej

COMFORT

Ijungta vartojamojo vandens funkcija „KOMFORT“

Kocioł wyłączony - aktywna funkcja

OFF

katilas išjungtas

Funkcja zapobiegania zamarzaniu włączona



- funkcija veikia iungta apsauginė funkcija nuo užšalimo

Funkcja Auto aktywowana (Termoregulacja aktywna)

AUTO

ijungta funkcija „AUTO“ (ijungta termoregulacija)

Manometr cyfrowy

8.8 bar

Skaitmeninis manometras

Sonda solarna CWU podłączona (wyposażenie dodatkowe)



CWU kolektoriaus jutiklis iungtas (papildomas komplektavimas)

Sygnal błędu Wyświetlacz pokazuje kod błęd



Klaidų signalai Ekranas rodomas kodas

Wyświetlanie temperatury zewnętrznej ( przy zastosowaniu sondy zewnętrznej - opcja)



Lauko temperatūros rodmenys (prijungus lauko temperatūros daviklį)

WiFi aktywne



Wi-Fi aktyvuotas

### Przygotowanie do włączenia.

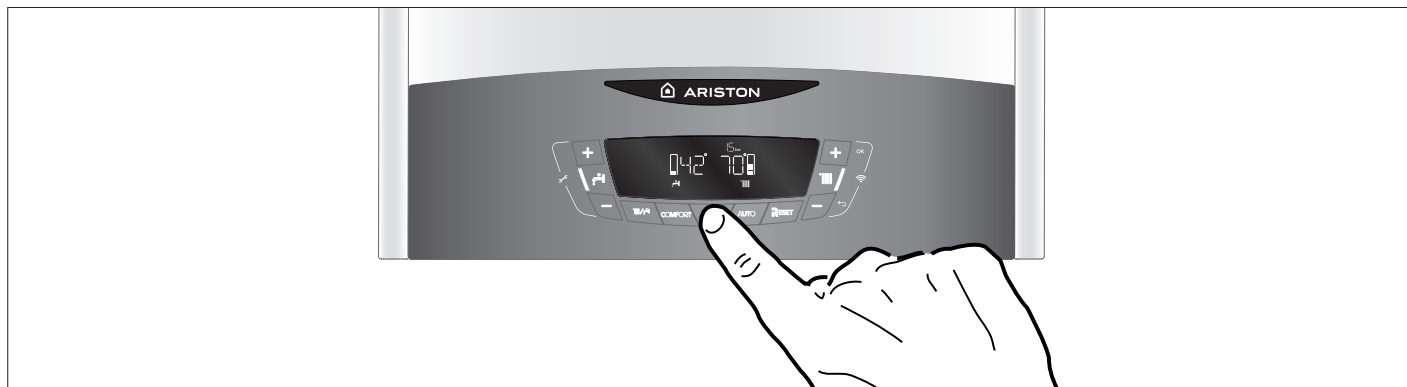
Zweryfikować czy spełnione są wymagania kotła dotyczące odpowiedniej wentylacji pomieszczenia i odprowadzenia spalin. Kontrolować okresowo ciśnienie w układzie CO widoczne na manometrze - powinno się ono zawierać w granicach 0,6 - 1,5 bar. Jeśli ciśnienie jest poniżej minimalnej wartości na wyświetlaczu pojawi się prośba o uzupełnienie - patrz uwaga poniżej.

**PROCEDURA NAPEŁNIANIA  
ABY PRZYWRÓCIĆ PRAWIDŁOWĄ WARTOŚĆ CIŚNIENIA  
W KOTLE OTWÓRZ ZAWÓR NAPEŁNIANIA  
( ZLOKALIZOWANY POD KOTŁEM ) I NACIŚNIJ  
PRZUCISK MODE PRZEZ 5 SEKUND DO MOMENTY GDY  
POJAWI SIĘ NA NIM NAPIS "PURGE".  
GDY NA MANOMETRZE CIŚNIENIE OSU=IĄGNIĘ WARTOŚĆ  
MIĘDZY 0.6 A 1,5 BARA, ZAMKNIJ ZAWÓR NAPEŁNIANIA I  
NACIŚNIJ PRZYCISK MODE.  
WYŚWIELCZACZ POWRÓCI DO NORMALNEGO WIDOKU.**

Jeśli ciśnienie spada często należy skontaktować się z instalatorem w celu weryfikacji szczelności instalacji CO.

### Procedura włączania kotła

Nacisnąć przycisk ON/OFF 5, wyświetlacz zaświeci się:



- tryb pracy
- cyfry oznaczają:
  - ustawioną temperaturę CO
  - ustawioną temperaturę CWU

### Pasiruošimas įjungimui.

Patikrinti ar tinkamos sąlygos katilo instaliavimui, t.y., ar tinkamai vėdinama patalpa ir šalinamos išmetamos dujos. Periodiškai reikia kontroliuoti slėgį CO sistemoje, jis matomas manometro ekrane, jo ribos yra 0,6 - 1,5 bar. Jei slėgis nukrenta žemiau minimalios ribos, ekrane bus rodomas reikalavimas atlikti papildymo procedūrą - žiūrėti pastabą žemiau.

**PILDYMO PROCEDŪRA  
NORINT ATSTATYTI TINKAMĄ SLĖGĮ, ATIDARYKITE  
PAPILDYMO VOŽTUVĄ (RANDAMAS KATILO APAČIOJE)  
IR PASPAUSKITE KVALIŠĄ MODE 5 SEKUNDES. EKRANE  
RODOMAS UŽRAŠAS "PURGE".  
KAI MANOMETRAS RODO SLĖGĮ TARP 0,6 IR 1,5 BAR,  
UŽDARYKITE PAPILDYMO VOŽTUVĄ IR PASPAUSKITE  
MODE KLAVIŠĄ.  
EKRENAS GRĮŽTA Į NORMALŲ RĖŽIMĄ.**

Jeigu slėgis mažėja dažnai, reikia susisiekti su instaliavusiu asmeniu, kad patikrintų CO sistemos sandarumą.

### Katilo įjungimo procedūra

Paspausti mygtuką ON/OFF5, ekranas įsijungia:

- darbinis režimas
- skaičiai reiškia:
  - nustatytą temperatūrą CO
  - nustatytą temperatūrą CWU

### Wybór trybu działania

Wybór trybu działania następuje przy pomocy przycisku MODE:

### Veikimo režimo pasirinkimas

Veikimo režimas nustatomas mygtuku MODE:

Tryb działania	Wyświetlacz	Ekranas	Veikimo režimas
<b>zima</b> - ogrzewanie + produkcja ciepłej wody użytkowej			<b>žiema</b> - apsildymas + vartojamo vandens šildymas
<b>lato</b> - tylko produkcja ciepłej wody użytkowej			<b>vasara</b> - tik vartojamo vandens šildymas
Tylko ogrzewanie (z odłączeniem zbiornika) CLAS B ONE WIFI			Tik šildymas (atjungus rezervuarą) CLAS B ONE WIFI

Zapłon palnika sygnalizowany jest na wyświetlaczu symbolem Wskaźnik obok obrazuje aktualną moc kotła.

Degiklio uždegimas matomas ekrane, jis žymimas simboliu šone esančios padalos nurodo galią.



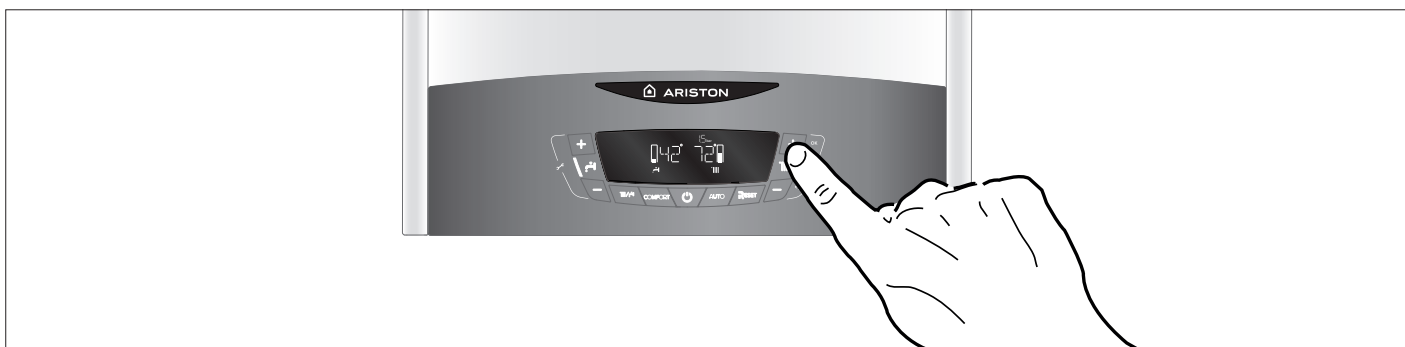
### Regulacja ogrzewania

Regulację temperatury wody grzewczej przeprowadza się przy użyciu przycisków **8**, uzyskuje się wtedy wodę o zmiennej temperaturze od 35°C do 82°C (wysoka temperatura) - od 20°C do 45°C (niska temperatura).

Ustawiona wartość miga na wyświetlaczu.

### Šildymo reguliavimas

Cirkuliuojančio šildomo vandens temperatūra reguliuojama mygtukais **8**, gaunamas kintančios temperatūros vanduo nuo 35°C iki 82°C (aukšta temperatūra) - nuo 20°C iki 45°C (žema temperatūra). Nustatyta vertė žybsi ekrane.



### Regulacja temperatury wody użytkowej CLAS ONE WIFI

Temperaturę wody użytkowej można regulować przy użyciu przycisków **2**, uzyskując w ten sposób temperaturę w przedziale od 36°C do 60°C.

### Buitinio vandens temperatūros reguliavimas CLAS ONE WIFI

Buitinio vandens temperatūrą nuo 36 °C iki 60 °C galima reguliuoti mygtukais **2**.



### Regulacja temperatury wody użytkowej CLAS B ONE WIFI

Temperaturę wody użytkowej można regulować przy użyciu przycisków **2**, uzyskując w ten sposób temperaturę w przedziale od 40°C do 65°C.

### Buitinio vandens temperatūros reguliavimas CLAS B ONE WIFI

Buitinio vandens temperatūrą nuo 40 °C iki 65 °C galima reguliuoti mygtukais **2**.

#### UWAGA!!!

#### DLA MODELI SYSTEM - SYSTEM DEZYNFEKCI ZASOBNIKA CWU

(FUNKCJA DEZYNFEKCI TERMICZNEJ)

Legionella to rodzaj bakterii, które naturalnie zawarte są w świeżej wodzie. Mogą one powodować pewien rodzaj zapalenia płuc. Aby zabezpieczyć się przed tymi bakteriami należy unikać dłuższej stagnacji wody w zasobniku. Oznacza to, iż przynajmniej raz w tygodniu cała woda z zasobnika powinna być zużyta.

Norma europejska CEN/TR 16355 rekomenduje stosowanie zabezpieczeń ( przegrzewanie zasobnika) co zapobiega rozwojowi tych bakterii w wodzie. Jest to rekomendacja, która nie zmienia oczywiście obowiązujących lokalnie przepisów. Kotły **CLAS B ONE WIFI** używają funkcji automatycznej dezynfekcji wody w zasobniku ( antylegionella), która jest **AKTYWNA** jako ustawienie fabryczne).

W tym ustawieniu kocioł będzie podgrzewał wodę w zasobniku do 60 C przez 1 godzinę co 30 dni ( jeśli w normalnym trybie działania nie przekraczała ona 59 C ).

Funkcja antylegionella włączy się również za każdym razem, gdy kocioł ma przerwę (nawet chwilową) w zasilaniu elektrycznym.

**PROSIMY O POINFORMOWANIE O TEJ FUNKCJI UŻYTKOWNIKÓW URZADZENIA, ABY UNIKNĄĆ EWENTUALNYCH POPARZEŃ SPOWODOWANYCH WYSOKĄ TEMPERATURĄ WODY.**



#### UWAGA!!!

#### DLA MODELI SYSTEM - SYSTEM DEZYNFEKCI ZASOBNIKA CWU

(FUNKCJA DEZYNFEKCI TERMICZNEJ)

Legionella to rodzaj bakterii, które naturalnie zawarte są w świeżej wodzie. Mogą one powodować pewien rodzaj zapalenia płuc. Aby zabezpieczyć się przed tymi bakteriami należy unikać dłuższej stagnacji wody w zasobniku. Oznacza to, iż przynajmniej raz w tygodniu cała woda z zasobnika powinna być zużyta.

Norma europejska CEN/TR 16355 rekomenduje stosowanie zabezpieczeń ( przegrzewanie zasobnika) co zapobiega rozwojowi tych bakterii w wodzie. Jest to rekomendacja, która nie zmienia oczywiście obowiązujących lokalnie przepisów. Kotły **CLAS B ONE WIFI** używają funkcji automatycznej dezynfekcji wody w zasobniku ( antylegionella), która jest **AKTYWNA** jako ustawienie fabryczne).

W tym ustawieniu kocioł będzie podgrzewał wodę w zasobniku do 60 C przez 1 godzinę co 30 dni ( jeśli w normalnym trybie działania nie przekraczała ona 59 C ).

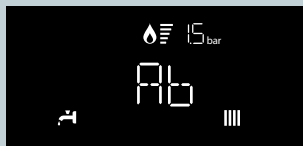
Funkcja antylegionella włączy się również za każdym razem, gdy kocioł ma przerwę (nawet chwilową) w zasilaniu elektrycznym.

**PROSIMY O POINFORMOWANIE O TEJ FUNKCJI UŻYTKOWNIKÓW URZADZENIA, ABY UNIKNĄĆ EWENTUALNYCH POPARZEŃ SPOWODOWANYCH WYSOKĄ TEMPERATURĄ WODY.**



Temperatura w zbiorniku stopniowo ochładza się, aby powrócić do ustawionej temperatury ciepłej wody użytkowej.

W czasie trwania tego przegrzewania na wyświetlaczu będzie widoczna informacja: "Ab"



**Zalecamy zainstalowanie na wyjściu ciepłej wody z zasobnika zaworu termostaticznego, który ograniczy temperaturę.**

**Zalecamy zainstalowanie na wyjściu ciepłej wody z zasobnika zaworu termostaticznego, który ograniczy temperaturę.**

Zalecamy zainstalowanie na wyjściu ciepłej wody z zasobnika zaworu termostaticznego, który ograniczy temperaturę.

**UWAGA!**

**PODCZAS DZIAŁANIA TEJ FUNKCJI ISTNIEJE NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA, NALEŻY ZAWSZE SPRAWDZAĆ TEMPERATURĘ WODY PRZED JEJ UŻYCIEM.**

Temperatura w zbiorniku stopniowo ochładza się, aby powrócić do ustawionej temperatury ciepłej wody użytkowej.

W czasie trwania tego przegrzewania na wyświetlaczu będzie widoczna informacja: "Ab"



**Zalecamy zainstalowanie na wyjściu ciepłej wody z zasobnika zaworu termostaticznego, który ograniczy temperaturę.**

**Zalecamy zainstalowanie na wyjściu ciepłej wody z zasobnika zaworu termostaticznego, który ograniczy temperaturę.**

Zalecamy zainstalowanie na wyjściu ciepłej wody z zasobnika zaworu termostaticznego, który ograniczy temperaturę.

**UWAGA!**

**PODCZAS DZIAŁANIA TEJ FUNKCJI ISTNIEJE NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA, NALEŻY ZAWSZE SPRAWDZAĆ TEMPERATURĘ WODY PRZED JEJ UŻYCIEM.**

**Przerwanie ogrzewania**

Aby przerwać ogrzewanie należy nacisnąć przycisk MODE 3, z wyświetlacza zniknie symbol '||||'. Kocioł będzie wówczas działał w trybie letnim, podgrzewając tylko wodę do celów użytkowych, ze wskazaniem ustawionej temperatury.

**Patalpų šildymo išjungimas**

Norint nutraukti šildymą, reikia paspausti mygtuką MODĘ 3, ekrane užges simbolis '||||'.

Katilas veiks vasaros režimu, šildydamas tik vartojamąjį vandenį, rodydamas nustatytą temperatūrą.



**Procedura wyłączenia**

Aby wyłączyć kocioł, należy nacisnąć przycisk ON/OFF. Wyświetlacz wyłączy się.

**Funkcja zapobiegania zamarzaniu jest włączona**

**Išjungimas**

Norint išjungti katilą, reikia paspausti mygtuką ON/OFF. Ekranas išsijungia.

**Apsaugos nuo užšalimo funkcija įjungta.**



**Uwaga**

Aby całkowicie odłączyć kocioł, należy wyłączyć go z zasilania elektrycznego zewnętrznym wyłącznikiem oraz zamknąć zawór gazowy - wówczas funkcja przeciw zamrożeniowa nie jest aktywna.

**Dėmesio**

Norint visiškai išjungti katilą, reikia išoriniu jungikliu išjungti elektros įtampos tiekimą bei užsukti dujų vožtuvą - apsaugos nuo užšalimo funkcija neaktyvi.

**Funkcja COMFORT.**

Kocioł pozwala na zwiększenie poziomu komfortu CWU poprzez włączenie funkcji COMFORT.  
 Funkcja ta utrzymuje określoną temperaturę w wymienniku płytkowym lub zasobniku, w czasie gdy kocioł nie jest aktywny. W związku z tym, ciepła woda dostępna jest bez oczekiwania na start kotła.  
 Funkcja ta może być aktywowana przyciskiem 4.  
 Gdy jest aktywna, na wyświetlaczu pojawia się symbol comfort.

**Funkcija COMFORT.**

Ijungus funkciją COMFORT, katilas gali padidinti komforto lygį karšto vandens sistemoje. Ši funkcija palaiko nustatytą temperatūrą plokštelineame šilumokaityje arba rezervuare, tuomet, kai katilas neveikia.  
 Dėl to nereikia laukti katilo įsijungimo, karštas vanduo yra visada.  
 Šią funkciją galima įjungti mygtuku 4. Kai ji veikia, ekrane atsiranda simbolis comfort.



**Przycisk AUTO – Włączenie Termoregulacji**

Funkcja AUTO umożliwia dostosowanie działania kotła do zewnętrznych warunków środowiskowych i do rodzaju instalacji roboczej.  
 Pozwala szybciej osiągnąć komfort w pomieszczeniu i zapewnia oszczędności energii.

**Prosimy o kontakt z naszym wykwalifikowanym technikiem, który udzieli Państwu informacji na temat urządzeń, jakie mogą zostać podłączone do kotła oraz zaprogramuje kocioł stosownie do potrzeb instalacji.**

W zwykłych kotłach temperatura wody w instalacji CO jest ustawiona na wysoką wartość (70-80°C), zapewniając skuteczne ogrzewanie przez kilka zimnych dni zimy, co jednak okazuje się nadmierne w ciągu wielu mniej chłodnych, jesiennych i wiosennych dni. Powoduje to powstawanie zjawiska przegrzania pomieszczeń po wyłączeniu termostatu, z czym wiążą się straty energii i brak komfortu mieszkańców.

Nowa funkcja AUTO przejmie "zarządzanie" kotłem i wybiera najlepszy system pracy w oparciu o warunki środowiskowe, urządzenia zewnętrzne podłączone do kotła oraz żądane osiągi (na bieżąco decyduje o mocy działania na podstawie analizy warunków środowiskowych i żądanej temperatury pomieszczenia).

**Mygtukas AUTO – Termoreguliacijos įjungimas**

Dėl funkcijos AUTO, katilo veikimą galima pritaikyti prie išorinių aplinkos sąlygų ir darbinės instaliacijos tipo. Tai suteikia galimybę greičiau pasiekti komforto sąlygas patalpoje ir užtikrina energijos taupymą.

**Prašome susisiekti su mūsų kvalifikuotu techniku, jis suteiks Jums informaciją apie įrenginius, kurie gali būti prijungti prie katilo ir užprogramuos katilą pagal instaliacijos poreikius.**


Įprastuose katiluose, CO instaliacijoje, nustatyta aukšta vandens temperatūra (70 – 80 °C), užtikrinanti veiksmingą šildymą kelias šaltas žiemos dienas, tačiau jis yra per didelis kitomis šiltesnėmis, rudens ir pavasario dienomis. Išjungus termostatą, atsiranda patalpų perkaitinimo reiškinys ir su tuo susiję didelės energijos sąnaudos, gyventojams trūksta komforto.

Nauja funkcija AUTO perima katilo valdymą ir parenka geriausią veikimo sistemą, pagal aplinkos sąlygas, prie katilo prijungtus išorinius įrenginius, ir norimus rezultatus (pagal aplinkos sąlygas ir pageidaujamą patalpos temperatūrą tuoj pat nustato veikimo galia).



Kocioł jest zabezpieczony przed zakłóceniami, jakie mogą wystąpić podczas jego funkcjonowania, dzięki systemowi kontroli wewnętrznych realizowanych przez układ zawierający mikroprocesor, który może doprowadzić, jeśli okaże się to konieczne, do zablokowania pracy kotła z powodów bezpieczeństwa. W przypadku awaryjnego zablokowania w okienku wyświetlacza ukazuje się kod, informujący o rodzaju zatrzymania i o przyczynie, która go wywołała. Mogą wystąpić dwa rodzaje przerwania pracy kotła:

### Zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa

Ten rodzaj błędu ma charakter "przejściowy", to znaczy jest automatycznie eliminowany po usunięciu przyczyny, która spowodowała jego wystąpienie. Na wyświetlaczu będzie migał tekst **ERROR** i kod błędu (np. **ERROR/110**) oraz symbol . Rzeczywiście, kocioł podejmie swoje normalne funkcjonowanie tuż po ustąpieniu warunków, które spowodowały jego wyłączenie. Przesłać zewnętrzny wyłącznik elektryczny na pozycję OFF, zamknąć kurek gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.



### Zatrzymanie z powodu niedostatecznego ciśnienia wody

W przypadku niewystarczającego ciśnienia wody w obiegu grzewczym kocioł sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa. Na wyświetlaczu pojawia się kod od **108** (e.g. **FILL/108**).

Kocioł powróci do działania po przywróceniu prawidłowego ciśnienia wody za pomocą procedury napełniania - **parez NOTA 1**


W takim przypadku lub w razie konieczności częstego uzupełniania ilości wody, należy wyłączyć kocioł, ustawić wyłącznik zewnętrzny w pozycji OFF, zamknąć zawór gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem w celu ustalenia czy nie następują gdzieś wycieki wody.



**NOTA 1 - PROCEDURA NAPEŁNIANIA ABY PRZYWRÓCIĆ PRAWDIŁOWĄ WARTOŚĆ CIŚNIENIA W KOTLE OTWÓRZ ZAWÓR NAPEŁNIANIA ( ZLOKALIZOWANY POD KOTŁEM ) I NACIŚNIJ PRZUCISK MODE PRZEZ 5 SEKUND DO MOMENTY GDY POJAWI SIĘ NA NIM NAPIS "PURGE". GDY NA MANOMETRZE CIŚNIENIE OSU=IĄGNIJE WARTOŚĆ MIĘDZY 0,6 A 1,5 BARA, ZAMKNIJ ZAWÓR NAPEŁNIANIA I NACIŚNIJ PRZYCISK MODE. WYŚWIELCZACZ POWRÓCI DO NORMALNEGO WIDOKU.**



### Blokada działania


Ten rodzaj błędu ma charakter "blokujący", to znaczy, że nie jest automatycznie eliminowany. Na wyświetlaczu pojawi się tekst **RESET** migający wraz z kodem błędu (no **RESET/501**), i pojawią się ikony .

W tym przypadku kocioł nie uruchamia się ponownie automatycznie i może być odblokowany tylko poprzez naciśnięcie przycisku **RESET**. Jeśli po kilku próbach odblokowania problem powtarza się, należy wezwać wykwalifikowanego technika.



Veikiantis katilas yra apsaugotas nuo galimų gedimų dėl to, kad turi vidinių sistemų kontrolės funkciją, ją atlieka sistema su mikroprocesoriumi, galinčiu išjungti katilą dėl saugos, jeigu prireikia. Avarinio išjungimo atveju ekrano langelyje nurodomas kodas, informuojantis apie išjungimo rūšį ir jį sukėlusią priežastį. Galimos dvi katilo išjungimo priežastys:

### Išjungimas dėl saugos

Šio tipo klaida yra laikina, tai reiškia, kad pašalinus jos priežastį, ji panaikinama automatiškai. Ekране žybsės simbolis **ERROR** ir klaidos kodas (pvz., **ERROR/110**) bei simbolis . Katilas tuojau pat pradeda gerai veikti, vos tik pašalinamas nesklandumas, dėl kurio jis buvo išjungtas. Paslinkti išorinį elektrinį jungiklį prie simbolio „OFF“, užsukti dujų čiaupą ir susisiekti su kvalifikuotu techniku.



### Išjungimas dėl nepakankamo vandens slėgio

Jeigu šildymo sistemoje mažas vandens slėgis, rodomas įspėjimas apie išjungimą dėl saugumo. Ekране rodomas kodas, nuo **108** (e.g. **FILL/108**).

Sistemą galima perkrauti, atstatant vandens slėgį, naudojant papildymo procedūrą - žiūrėti pastabą numeris 1


Šiuo atveju arba jeigu slėgis mažėja dažnai, reikia išjungti katilą ir pastumti išorinį jungiklį prie simbolio „OFF“, užsukti dujų vožtuvą, ir susisiekti su kvalifikuotu techniku, kad patikrintų ar nėra vandens nutekėjimo.



**PASTABA NUMERIS 1 PILDYMO PROCEDŪRA NORINT ATSTATYTI TINKAMĄ SLĖGĮ, ATIDARYKITE PAPILDYMO VOŽTUVĄ (RANDAMAS KATILO APAČIOJE) IR PASPAUSKITE KVALIŠĄ MODE 5 SEKUNDES. EKRANE RODOMAS UŽRAŠAS "PURGE". KAI MANOMETRAS RODO SLĖGĮ TARP 0,6 IR 1,5 BAR, UŽDARYKITE PAPILDYMO VOŽTUVĄ IR PASPAUSKITE MODE KLAVIŠĄ. EKRANAS GRĮŽTA Į NORMALŲ RĖŽIMĄ.**



### Veikimo blokvimas

„Blokavimo“ tipo klaida, reikia, kad ji automatiškai nepašalinama. Ekране matomas žybsintis tekstas **RESET** bei klaidos kodas (nr. **RESET/501**), atsiranda ikonos .

Šiuo atveju katilas neįjungiamas automatiškai, jį galima atblokuoti tik paspaudus mygtuką **RESET**.

Jeigu po kelių bandymų atblokuoti klaida kartojasi, reikia kreiptis į kvalifikuotą techniką.



**Ważne**

Jeśli zablokowanie kotła będzie się często powtarzać, zaleca się powiadomienie autoryzowanego Centrum Obsługi Technicznej z prośbą o interwencję. Z powodów bezpieczeństwa przewidziane jest jednak pewne ograniczenie w postaci maksymalnej liczby 5 odblokowań w ciągu 15 minut (pięciokrotne przyciśnięcie klawisza RESET).

Przy szóstym powtórzeniu się sytuacji w ciągu 15 minut, nastąpi zablokowanie całkowite. W takim przypadku możliwe jest odblokowanie wyłącznie po wyłączeniu i ponownym włączeniu elektrycznego zasilania. Nie stwarzają natomiast poważniejszego problemu pojedyncze przypadki zablokowania lub pojawiające się sporadycznie, co pewien czas.

**Tabela Błędów powodujących Blokadę Działania**

wyświetlacz	opis
1 01	Przegrzanie
1 03	Niewystarczający obieg wody w kotle
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	
3 05	Błąd modułu głównego
3 06	Błąd modułu głównego
3 07	Błąd modułu głównego
5 01	Brak płomienia

**Zabezpieczenie przed zamarzaniem**

Kocioł jest wyposażony w system zabezpieczający przed zamarzaniem, który kontroluje temperaturę na wyjściu kotła: jeśli temperatura ta spadnie poniżej 8°C, na 2 minuty włącza się pompa (obieg w instalacji grzewczej).

Po dwóch minutach pracy pompy poprzez kartę elektroniczną dokonywana jest odpowiednia kontrola:

- a- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 8°C, pompa zatrzymuje się;
- b- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 4°C i < od 8°C, pompa włącza się na kolejne 2 minuty;
- c- jeśli temperatura na wyjściu jest < od 4°C, zapala się palnik (w trybie ogrzewania z minimalną mocą), który będzie działał aż do osiągnięcia temperatury 33°C. Po osiągnięciu tej temperatury palnik zgaśnie, a pompa będzie pracować przez kolejne dwie minuty.

Włączenie zabezpieczenia przed zamarzaniem jest sygnalizowane na wyświetlaczu symbolem ❄.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem działa tylko wtedy, jeśli kocioł funkcjonuje całkowicie prawidłowo:

- ciśnienie w instalacji jest wystarczające;
- kocioł jest podłączony do zasilania elektrycznego;
- kocioł ma zapewniony dopływ gazu.

**Svarbu**

Jeigu katilo blokavimas dažnai kartojasi, rekomenduojame informuoti techninio aptarnavimo centrą, kad patikrintų. Dėl saugumo numatytas tam tikras maksimalus atblokavimų skaičius, 5 atblokavimai per 15 minučių (penki mygtuko RESET paspaudimai). Jeigu per 15 minučių situacija kartojasi nuolatos, tai katilo veikimas yra užblokuojamas visiškai. Šiuo atveju atblokavimas įmanomas tik išjungus ir įjungus elektros įtampą. Didesnių problemų nesukelia pavieniai užblokavimo atvejai, kas tam tikrą laiko tarpą.

**Lentelė klaidų, dėl kurių blokuojamas veikimas**

ekranas	aprašymas
1 01	Perkaitimas
1 03	Katilė nepakankama vandens cirkuliacija
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	
3 05	Pagrindinio modulio klaida
3 06	Pagrindinio modulio klaida
3 07	Pagrindinio modulio klaida
5 01	Nėra liepsnos

**Apsauga nuo užšalimo**

Katilė įmontuota apsaugos nuo užšalimo sistema, kuri kontroliuoja temperatūrą ties katilo išėjimu: jeigu temperatūra nukrenta žemiau nei 8°C, tai 2 minutėms įsijungia siurblys (cirkuliacija šildymo sistemoje). Po dviejų siurblio veikimo minučių elektroninės kortelės pagalba yra atliekama kontrolė:

- a- jeigu temperatūra ties išėjimu yra > nuo 8°C, siurblys išsijungia;
- b- jeigu temperatūra ties išėjimu yra > nuo 4°C i < iki 8°C, siurblys įsijungia dar 2 minutėms;
- c- jeigu temperatūra ties išėjimu yra < nuo 4°C, užsidega degiklis (apšildymo režimas, minimaliu galingumu), kuris veikia tol, kol temperatūra pakyla iki 33°C. Kai temperatūra pakyla iki nurodytos, degiklis užgęsta, o siurblys veikia dar dvi minutes.

Kai apsauga nuo užšalimo išjungiamą, ekrane užsidega simbolis ❄. Apsauga nuo užšalimo veikia tik tada, kai katilas veikia nepriekaištingai:

- nstaliacijoje yra reikiamas slėgis;
- įjungtas energijos tiekimas katilui;
- užtikrintas reikiamas dujų tiekimas į katilą.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### Usuwanie i recykling kotła.

Nasze produkty są zaprojektowane i wyprodukowane w taki sposób aby większość komponentów mogła zostać poddana recyklingowi.

Kocioł i jego akcesoria muszą zostać w odpowiedni sposób usunięte, a różne materiały podzielone tam gdzie to możliwe. Opakowanie użyte do transportu urządzenia powinno zostać usunięte przez instalatora / sprzedawcę.

### UWAGA!

**Usunięcie i recykling kotła muszą zostać wykonane zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami.**



### PRODUKT ZGODNY Z DYREKTYWĄ UE 2012/19/UE

Symbol przekreślonego pojemnika na śmieci umieszczony na urządzeniu lub na jego opakowaniu oznacza, że po zakończeniu okresu używalności produktu nie należy go usuwać z innymi odpadami.

Użytkownik powinien je oddać do punktu selektywnej zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Innym wyjściem jest oddanie produktu sprzedawcy w chwili zakupu nowego, równoważnego sprzętu. Sprzedawcom produktów elektronicznych o powierzchni co najmniej 400 można ponadto przekazać nieodpłatnie, bez obowiązku zakupu, do utylizacji produkty elektroniczne o powierzchni mniejszej niż 25 cm.

Właściwa selektywna zbiórka urządzeń, mająca na celu przekazanie ich do recyklingu, obróbki lub utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska, przyczynia się do uniknięcia ich szkodliwego wpływu na środowisko i zdrowie, a także sprzyja ponownemu wykorzystaniu i/lub recyklingowi surowców, z których urządzenie zostało zbudowane.

### Zmiana rodzaju gazu

Kotły naszej produkcji są zaprojektowane zarówno do współpracy z gazem ziemnym, jak i gazem płynnym. W przypadku, gdyby okazało się konieczne przestawienie urządzenia, należy zwrócić się do technika posiadającego odpowiednie kwalifikacje lub do autoryzowanego przez nas Serwisu Obsługi Technicznej.

### Okresowa obsługa i konserwacja

Okresowa obsługa jest istotna dla zapewnienia bezpieczeństwa, dobrego funkcjonowania i trwałości kotła.

Powinna być dokonywana co 12 miesięcy. Wszystkie te operacje powinny być zarejestrowane w karcie gwarancyjnej urządzenia.

## APTARNAVIMO INSTRUKCIJA

### Katilo išmetimas ir perdirdimas

Mūsų produktai projektuojami ir gaminami taip, kad daugumą komponentų būtų galima perdirdinti.

Katilas ir jo priedai gali būti šalinami, o įvairios medžiagos rūšiuojamos, jeigu įmanoma.

Transportuojant naudojamą pakuotę turėtų šalinti įrengimo darbus atlikęs asmuo / pardavėjas.

### DĖMESIO!

**Katilą šalinti ir perduoti perdirdinti tik laikantis galiojančių įstatymų.**

**Nominalios duomenų lentelės simbolių reikšmės.**



### PRODUKTAS, SUSIJUSI SU DIREKTYVA UE 2012/19 / EU

Įdėtas ant įrenginio ar jo pakuotės perbrauktas šiukšlių dėžės ritininis ženklas reiškia, kad pasibaigus produkto naudojimo laikui jis neturėtų būti šalinamas su kitomis atliekomis.

Vartotojas turėtų grąžinti jį į pasirinktą elektros ir elektroninės įrangos surinkimo vietą.

Kitas būdas yra pateikti prekę pardavėjui, kai perkate naują lygiavertę įrangą. Elektroninių gaminių mažmenininkams, kurių plotas yra ne mažesnis kaip 400, taip pat galima nemokamai perkelti elektroninius gaminius, kurių plotas mažesnis nei 25 cm, be išpareigojimo pirkti.

Tinkamas pasirinktinis prietaisų surinkimas, siekiant juos perduoti perdirdimui, apdorojimui ar šalinimui aplinką tausojančiu būdu, padeda išvengti jų kenksmingo poveikio aplinkai ir sveikatai, taip pat skatina pakartotinai naudoti ir (arba) perdirdinti žaliavas, iš kurių pastatytas prietaisas.

### Dujų keitimas

Mūsų gamybos katilai pritaikyti veikti su gamtinėmis bei skystomis dujomis. Tuo atveju, jeigu prireiktų keisti įrenginio nustatymus, reikia kreiptis į techniką, turintį reikiamą kvalifikaciją arba į autorizuotą techninio aptarnavimo centrą.

### Periodinis aptarnavimas ir priežiūra

Periodinis aptarnavimas yra būtinas siekiant užtikrinti saugumą, gerą veikimą ir katilo patvarumą.

Šią procedūrą reikia atlikti kartą per 12 mėnesių. Visi šie veiksmai turi būti įrašyti į įrenginio garantinę kortelę.

KONFIGURACJA WIFI - USTAWIENIA CONNECTIVITY

WIFI KONFIGŪRACIJA – RYŠIO NUSTATYMAI



- a - Naciśnij jednocześnie klawisze „+” i „-”, aby uzyskać dostęp do menu CONNECTIVITY.
- b - Naciśnij przyciski «+» i «-», aby poruszać się po Menu.
- c - Naciśnij przycisk OK, aby potwierdzić
- d - Naciśnij przycisk BACK, aby wrócić.

- a - Vienu metu paspauskite „+” ir „-” mygtukus, kad pasiektumėte RYŠIO meniu.
- b - Norėdami naršyti meniu, paspauskite „+” ir „-” mygtukus.
- c – Paspauskite mygtuką OK, kad patvirtintumėte
- d – Norėdami grįžti atgal, paspauskite BACK.



**Simbolo WIFI**

- **brak symbolu:**  
WIFI dezaktywowany lub nieskonfigurowany
- **symbol miga powoli:**  
AP otwarte
- **symbol miga szybko:**  
połączenie z routerem w toku  
/ połączeniem nie powiodły się
- **symbol mignie dwa razy + pauza:**  
podłączony do routera,  
podłączony do routera i Internetu
- **fixed symbol:**  
podłączony do routera, Internetu i cloud



**Simbolo WIFI**

- **be simbolio:**  
WIFI išjungtas arba nesukonfigūruotas
- **simbolis mirksi lėtai:**  
AP atidarytas
- **simbolis greitai mirksi:**  
vyksta prisijungimas prie maršrutizatoriaus /  
Nepavyko prisijungti
- **simbolis sumirksi du kartus + pauzė:**  
prijungtas prie maršrutizatoriaus,  
prijungtas prie maršrutizatoriaus ir interneto
- **fiksuotas simbolis:**  
prijungtas prie maršrutizatoriaus, interneto ir  
cloud



**KONFIGURACJA WIFI - USTAWIENIA CONNECTIVITY**

Naciśnij jednocześnie klawisze „+” i „-”, aby uzyskać dostęp do menu **CONNECTIVITY**.

Wyświetlacz pokazuje **WIFI**

WIFI	Aktywacja / dezaktywacja sieci WiFi w urządzeniu	OK (c)	ON	Wi-Fi włączone	OK (c)	Powrót do poprzedniego ekranu
			OFF	Wi-Fi disabled	OK (c)	
Naciśnij przycisk + (b)						
AP	Konfiguracja sieci	OK (c)	Procedura umożliwia utworzenie punktu dostępu, który pozwoli na podłączenie urządzenia z siecią Internet. <b>KONTYNUUJ SIĘ JAKO WSKAZANY NA PODRĘCZNIKU SZYBKIE START.</b>		OK	Podłączenie do sieci zakończone
	Uwaga: pozycja menu „AP” pojawia się tylko wtedy, gdy sieć Wi-Fi jest włączona.				KO	Konfiguracja nieudana, powtórz procedurę
Naciśnij przycisk + (b)						
SN	Numer seryjny	OK (c)	Numer seryjny pojawia się sekwencyjnie	OK (c)	OK (c)	Powrót do poprzedniego ekranu
Naciśnij przycisk + (b)						
RESET	Powtórna konfiguracja (reset do ustawień fabrycznych)	OK (c)	Vengono cancellati la configurazione Wi-Fi, le statistiche consumi e l'abbinamento prodotto account cliente		OKRES	Wyświetlacz powraca do ekranu głównego.
					NORES	Powrót do poprzedniego ekranu
Naciśnij przycisk + (b)						
TEMP	Temperatura zewnętrzna z Internetu	OK (c)	Pogoda internetowa jest aktywna	OK (c)	OK (c)	Powrót do poprzedniego ekranu

**PROCEDURA RESETU**

- 1 - Naciśnij jednocześnie + (c) i - (d) (2 s), aby uzyskać dostęp do menu łączności;
- 2 - Naciśnij - (b), aby poruszać się po menu i wybierz RESETUJ;
- 3 - Naciśnij przycisk (c) OK, aby przejść do pozycji menu przywracania;
- 4 - Wybierz „OKRES” i naciśnij przycisk (c) OK, aby zresetować i ponownie skonfigurować Wi-Fi.





**CONFIGURAZIONE WIFI - MENU CONNETTIVITA'**

Premere contemporaneamente i tasti « + » e « - » per accedere al **Menu CONNETTIVITA'**:

Il display visualizza **WIFI**



WIFI	Įrenginio WiFi tinklo įjungimas / išjungimas	OK (c)	ON	Wi-Fi įjungtas	OK (c)	Grįžti į ankstesnį ekraną
			OFF	Wi-Fi wyłączone		
Paspauskite mygtuką + (b)						
AP	Tinklo konfigūracija	OK (c)	Procedūra leidžia sukurti prieigos tašką, kuris leis įrenginiui prisijungti prie interneto. <b>TESTI KAIP NURODYTA GREITOS PRADĖS VADOVAS.</b>	OK	OK (c)	Prisijungimas prie vietinio tinklo sėkmingas.
	Pastaba: meniu elementas „AP“ rodomas tik tada, kai įjungtas WI-FI.			KO		Konfigūracija nepavyko, pakartokite procedūrą.
Paspauskite mygtuką + (b)						
SN	Serijos numeris	OK (c)	Serijos numeris rodomas paeiliui	A24E0	OK (c)	Grįžti į ankstesnį ekraną
Paspauskite mygtuką + (b)						
RESET	Konfigūravimas iš naujo (atkurti gamyklinius nustatymus)	OK (c)	„Wi-Fi“ konfigūracija, vartojimo statistika ir kliento paskyros produktų atitikimas ištrinami	OKRES	OK (c)	Ekranas grįžta į pagrindinį ekraną.
				NORES		Grįžti į ankstesnį ekraną
Paspauskite mygtuką + (b)						
TEMP	Lauko temperatūra iš interneto	OK (c)	Internetinis oras įjungtas	ON OFF	OK (c)	Grįžti į ankstesnį ekraną

**ATSTATYMO PROCEDŪRA**

- 1 - Paspauskite + (c) ir - (d) kartu (2 sek.), kad pasiektumėte ryšio meniu;
- 2 - Paspauskite - (b), kad naršytumėte meniu ir pasirinkite RESET;
- 3 - Paspauskite (c) mygtuką OK, kad patektumėte į atkūrimo meniu elementą;
- 4 - Pasirinkite „OKRES“ ir paspauskite (c) mygtuką OK, kad iš naujo nustatytumėte ir iš naujo sukonfigūruotumėte WI-fi.







**Ariston Thermo Polska Sp. z o.o.**

✉ 31-408 Kraków, ul. Pocieszka 3  
Tel. 012/4205279 do 85  
Fax 012/4205281

[ariston.com/pl](http://ariston.com/pl)

Produced by:

**Ariston SpA**

✉ Viale A. Merloni, 45  
60044 Fabriano (AN) Italy

[ariston.com](http://ariston.com)